

Thứ Bảy, 16-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B  
Saturday, March-16-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (March 16): **Reaction to Jesus' words**

**Gospel Reading:** John 7:40-53

40 When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." 41 Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? 42 Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" 43 So there was a division among the people over him. 44 Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. 45 The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring him?" 46 The officers answered, "No man ever spoke like this man!" 47 The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? 48 Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? 49 But this crowd, who do not know the law, are accursed." 50 Nicodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them, 51 "Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" 52 They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." 53 They went each to his own house.

**Meditation:** When resistance and opposition to God's word rears its head how do you respond? With fear and doubt? Or with faith and courage? The prophet Jeremiah was opposed by his own people because the words he spoke in God's name did not sit right with them. They plotted to silence him and to "cut him off from

Thứ Bảy, 16-3 **Phản ứng lời của Đức Giêsu**

Ga 7,40-53

40 Trong dân chúng, có những người nghe các lời ấy thì nói: "Ông này thật là vị ngôn sứ." 41 Kẻ khác rằng: "Ông này là Đấng Kitô." Nhưng có kẻ lại nói: "Đấng Kitô mà lại xuất thân từ Ga-li-lê sao? 42 Nào Kinh Thánh đã chẳng nói: Đấng Kitô xuất thân từ dòng dõi vua Đa-vít và từ Bê-lem, làng của vua Đa-vít sao? 43 Vậy, vì Người mà dân chúng đâm ra chia rẽ. 44 Một số trong bọn họ muốn bắt Người, nhưng chẳng có ai tra tay bắt. 45 Các vệ binh trở về với các thượng tế và người Pha-ri-sêu. Họ liền hỏi chúng: "Tại sao các anh không điệu ông ấy về đây? 46 Các vệ binh trả lời: "Xưa nay chưa hề đã có ai nói năng như người ấy! 47 Người Pha-ri-sêu liền nói với chúng: "Cả các anh nữa, các anh cũng bị mê hoặc rồi sao? 48 Trong hàng thủ lãnh hay trong giới Pha-ri-sêu, đã có một ai tin vào tên ấy đâu? 49 Còn bọn dân đen này, thứ người không biết Lễ Luật, đúng là quân bị nguyên rủa! 50 Trong nhóm Pha-ri-sêu, có một người tên là Ni-cô-đê-mô, trước đây đã đến gặp Đức Giê-su; ông nói với họ: 51 "Lễ Luật của chúng ta có cho phép kết án ai, trước khi nghe người ấy và biết người ấy làm gì không? 52 Họ đáp: "Cả ông nữa, ông cũng là người Ga-li-lê sao? Ông cứ nghiên cứu, rồi sẽ thấy: không một ngôn sứ nào xuất thân từ Ga-li-lê cả." 53 Sau đó, ai nấy trở về nhà mình.

**Suy niệm:** Khi sự đối nghịch và chống đối lời Chúa nổi lên trong đầu, bạn phản ứng thế nào? Với sự sợ hãi và nghi ngờ hay với niềm tin và lòng can đảm? Ngôn sứ Giê-rê-mi-a đã bị dân mình chống đối bởi vì những lời ông nói nhân danh Thiên Chúa không phù hợp với họ. Họ đã âm mưu làm cho ông câm miệng và "cắt

the land of the living" (Jeremiah 11:19). Jeremiah responded with meekness and prophetic insight "like a gentle lamb led to the slaughter" (Jeremiah 11:18).

***Are you willing to take a stand for the Lord Jesus?***

No one can be indifferent for long when confronted with Jesus and his claim to be the Messiah and Savior of the world. Jesus' message and the miraculous signs he performed caused division for many in Israel. Some believed he was a prophet, some the Messiah, and some believed he was neither. The reaction of the armed officers was bewildered amazement. They went to arrest him and returned empty-handed because they never heard anyone speak as he did. The reaction of the chief priests and Pharisees was contempt. The reaction of Nicodemus was timid. His heart told him to defend Jesus, but his head told him not to take the risk.

Who is Jesus for you? And are you ready to give him your full allegiance? There will often come a time when we have to take a stand for the Lord Jesus and for the truth of the Gospel - the good news of God's kingdom and the free gift of salvation which Jesus came to bring us. To stand for Jesus and his kingdom may provoke mockery and opposition. It may even entail suffering and hardship - such as the loss of job, reputation, or life. The Lord Jesus richly rewards those who suffer for his name's sake.

***Costly grace versus cheap grace***

There are fundamentally only two choices that determine the course of our lives and the final destiny that awaits us: the choice to live for God's kingdom of peace, joy, and righteousness or the pursuit of the world's kingdom which stands in opposition to God's authority and commandments. We can choose to obey God's word and believe in his promise of blessing or

ông khỏi miền đất của người sống" (Gr 11,19). Giêrêmia đã đáp lại với sự hiền từ và hiểu rõ lời tiên báo "như con chiên hiền lành bị dẫn đi làm thịt" (Gr 11,18).

***Bạn có sẵn sàng đứng về phía Chúa Giêsu không?***

Không ai có thể đứng vững hoài khi đối diện với Đức Giêsu và lời tuyên bố là Đấng Mesia và là Đấng cứu thế của Người. Sự điệp và các dấu lạ Đức Giêsu làm đã gây ra sự chia rẽ cho nhiều người trong dân Israel. Một số đã tin Người là ngôn sứ, số khác tin Người là Đấng Mêsia, và số khác cho rằng Người chẳng là gì cả. Sự phản ứng của những người lính thật đáng kinh ngạc. Họ đi tới để bắt Người và trở về tay không bởi vì họ chưa bao giờ nghe ai nói như Người. Sự phản ứng của các thượng tế và những người Phariseu thì coi thường. Sự phản ứng của Nicôđê mô là sự phản ứng của người nhút nhát. Lòng ông bảo ông bênh vực Đức Giêsu nhưng đầu óc ông bảo đừng có mạo hiểm.

Đức Giêsu là ai đối với bạn? Bạn có sẵn sàng dâng cho Người lòng trung thành trọn vẹn của mình không? Thường sẽ có lúc khi chúng ta phải đứng về phía Đức Kitô và cho sự thật của Tin mừng – tin vui về vương quốc của Thiên Chúa và ơn cứu độ nhưng không mà Đức Giêsu đem lại cho chúng ta. Đứng về phía Đức Giêsu và vương quốc của Người có thể khơi dậy sự chế nhạo hay chống đối. Thậm chí nó có thể đưa đến sự đau khổ và thử thách - chẳng hạn bị mất việc, danh tiếng, hay mạng sống. Chúa Giêsu sẽ quảng đại ban thưởng cho những ai chịu đau khổ vì Người.

***Ơn sung đắt giá và ơn sung rẻ tiền***

Căn bản, chỉ có hai lựa chọn, xác định dòng đời của chúng ta và số phận cuối cùng đang chờ đón chúng ta: chọn lựa sống cho vương quốc bình an, niềm vui, và công chính của Thiên Chúa hoặc theo đuổi vương quốc của thế gian luôn chống lại uy quyền và các điều răn của Thiên Chúa. Chúng ta có thể chọn vâng lời Thiên Chúa và tin vào lời hứa phúc lành của Người hoặc chúng ta có thể chọn đi

we can choose to follow the voice of those who promise success and happiness apart from God's truth and laws. The costly grace and freedom - which the Lord Jesus offers to those who embrace the cross for his sake - leads to joy and blessing in this life as well as the promise of eternal happiness with God. Cheap grace - which tries to bypass the cross for the sake of being my own master and the ruler of my own destiny - leads to emptiness and endless futility. Who do you choose to be the master and ruler of your life and destiny?

"Lord Jesus, your Gospel brings joy and freedom. May I be loyal to you always, even though it produce a cross on earth, that I may share in your crown of victory for all eternity".

theo tiếng nói của kẻ hứa hẹn sự thành công và hạnh phúc xa lìa với chân lý và các lẽ luật của Thiên Chúa. Ôn sùng và sự giải thoát đắt giá – mà Chúa Giêsu ban cho những ai đón nhận thánh giá vì danh Người - sẽ dẫn tới niềm vui và phúc lành ở đời này cũng như lời hứa hạnh phúc vĩnh cửu với Thiên Chúa nữa. Ôn sùng rẻ tiền – luôn tìm cách bỏ qua thánh giá vì lợi ích cho chính bản thân và cho kẻ thống trị số phận của mình - sẽ dẫn tới sự trống rỗng và vô ích mãi mãi. Bạn chọn ai làm chủ và là người cai quản cuộc đời và số phận của bạn?

Lạy Chúa Giêsu, Tin mừng của Chúa đem lại niềm vui và sự giải thoát. Chớ gì con luôn trung thành với Chúa, thậm chí khi nó mang lại thánh giá trên trái đất này để con có thể chia sẻ triều thiên chiến thắng của Chúa trong cõi vĩnh hằng.

**Thứ Bảy, 16-3-2024. Tuần 4 Mùa Chay. Năm B**  
**Saturday, March-16-2024. Year B**

**Nguồn:** the word among us

**Tv 7, 2-3. 9-12**

**Psalm 7:2-3, 9-12**

**Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa của con, con nường nấu nôi Ngài (Tv 7,2)**

Have you ever discovered that people were saying unkind things about you behind your back? If so, didn't it make you feel embarrassed and angry? That's what the prophet Jeremiah felt like—and in his case, it wasn't just gossip. Jerusalem's leaders were conspiring to kill him because he was calling them to repent. When Jeremiah learned of their plot, he reacted the way many of us might. In bitterness he prayed that he might "witness the vengeance" God would take on them (Jeremiah 11:20).

Bạn đã bao giờ phát hiện ra rằng mọi người đang nói những điều không hay về bạn sau lưng bạn chưa? Nếu vậy, điều đó có làm bạn cảm thấy xấu hổ và tức giận không? Đó chính là điều mà nhà tiên tri Giêrêmia cảm thấy - và trong trường hợp của ông, đó không chỉ là chuyện ngồi lê đôi mách. Các nhà lãnh đạo Giêrusalem đang âm mưu giết ông vì ông kêu gọi họ ăn năn. Khi Giêrêmia biết được âm mưu của họ, ông đã phản ứng giống như nhiều người trong chúng ta. Trong nỗi cay đắng, ông cầu nguyện rằng ông có thể "làm chứng cho sự báo thù" mà Thiên Chúa sẽ thực hiện với họ (Gr 11,20).

Đó là những lời lẽ gay gắt - và từ một con

Those were harsh words—and from so holy a man! But in contrast, we have today’s responsorial psalm. Rather than pray for his enemy’s destruction, the psalmist simply says, “O Lord, my God, in you I take refuge” (Psalm 7:2). This can become your prayer as well!

When you are faced with a situation that is causing you great anxiety and worry, you can run to the Lord, who is your “strong tower” (Proverbs 18:10). There, under his protection, you can find a moment’s peace to gather your thoughts, receive his guidance, or place your fears and worries at his feet. It’s not always easy, but with practice you can learn to say, “Lord, I take refuge in you.”

But this prayer is not just for crises! You can say it even when you’re just going about your daily tasks. At different points during the day, you can recall that God is close to you at all times and is always ready to welcome you. You can offer a prayer of praise that lasts just a few seconds. You can intercede for someone. You can ask for the grace to “do everything for the glory of God” (1 Corinthians 10:31). Or you can just whisper, “O Lord, I take refuge in you.”

Your heavenly Father loves you so much that he offers himself to you as a refuge for the hard times and for the ordinary days. Even when you want to lash out in anger against someone, as Jeremiah did, he offers you a place to rest and regain your peace. His arms are always open to you!

“Lord, you are my place of constant refuge!”

người quá thánh thiện! Nhưng ngược lại, chúng ta có bài thánh vịnh đáp ca hôm nay. Thay vì cầu nguyện cho kẻ thù của mình bị tiêu diệt, tác giả Thánh vịnh chỉ nói: “Lạy Chúa, là Thiên Chúa của con, con nương náu nơi Ngài” (Tv 7,2). Điều này cũng có thể trở thành lời cầu nguyện của bạn!

Khi đối mặt với một tình huống khiến bạn vô cùng lo lắng và buồn phiền, bạn có thể chạy đến với Chúa, Đấng là “tháp vững chắc” của bạn (Cn 18,10). Ở đó, dưới sự bảo vệ của Ngài, bạn có thể tìm thấy giây phút bình yên để tập trung suy nghĩ, nhận được sự hướng dẫn của Ngài hoặc đặt nỗi sợ hãi và lo lắng của mình dưới chân Ngài. Điều đó không phải lúc nào cũng dễ dàng, nhưng bằng cách thực hành, bạn có thể học cách nói: “Lạy Chúa, con nương tựa vào Ngài”.

Nhưng lời cầu nguyện này không chỉ dành cho những cơn khủng hoảng! Bạn có thể nói điều đó ngay cả khi bạn chỉ đang thực hiện công việc hằng ngày của mình. Vào những thời điểm khác nhau trong ngày, bạn có thể nhớ rằng Thiên Chúa luôn ở gần bạn và luôn sẵn sàng chào đón bạn. Bạn có thể dâng lời cầu nguyện ngợi khen chỉ kéo dài vài giây. Bạn có thể cầu thay cho ai đó. Bạn có thể cầu xin ân sủng để “làm mọi sự vì vinh quang của Thiên Chúa” (1 Cor 10,31). Hoặc bạn có thể chỉ thì thầm: “Lạy Chúa, con nương náu nơi Ngài”.

Cha trên trời của bạn yêu bạn nhiều đến nỗi Ngài hiến thân cho bạn như nơi nương tựa trong những lúc khó khăn và trong những ngày bình thường. Ngay cả khi bạn muốn nổi giận chống lại ai đó, như Giêrêmia đã làm, Ngài vẫn cho bạn một nơi để nghỉ ngơi và lấy lại bình yên. Vòng tay Ngài luôn rộng mở với bạn!

Lạy Chúa, Chúa là nơi con nương náu luôn mãi!

**Ga 7, 40-53      John 7:40-53**  
**Đám đông trở nên chia rẽ (Ga 7,43)**

If you have spent any time on social media, you have probably seen people posting strong, one-sided opinions on everything from politics to celebrities to social movements. To keep our attention, social media platforms use algorithms that enable them to continually feed us more of the same of what we read. But that only reinforces our perspective; it doesn't help broaden or balance it.

While Jesus didn't deal with social media algorithms, he encountered something similar: a noisy chorus of opinions, criticisms, and judgments. It was so unruly that the people risked losing sight of the powerful truth about Jesus as the Son of God.

So how did Jesus keep his peace in the face of such chaos and opposition? In the very next verse of John's Gospel, we find the answer: he went to the Mount of Olives (John 8:1).

From the days of King David, faithful Jews have retreated to the Mount of Olives as a place of refuge and prayer (2 Samuel 15:30). Noise and division were silenced in this place, giving Jesus the ideal environment to speak with his Father. These times of prayer surely restored him and helped him continue his mission.

Jesus' example shows us that we absolutely need to find times and places to retreat and pray. That might mean going to Adoration or daily Mass. It could mean stealing away for a few minutes in a quiet corner. It could mean limiting our time on social media.

There are many ways to carve out space to pray. It doesn't matter where or how we do it.

Nếu bạn đã dành thời gian trên mạng xã hội, có lẽ bạn đã thấy mọi người đăng những ý kiến mạnh mẽ, 편견 về mọi thứ, từ chính trị, người nổi tiếng đến các phong trào xã hội. Để thu hút sự chú ý của chúng ta, các diễn đàn truyền thông xã hội sử dụng các thuật toán cho phép chúng liên tục cung cấp cho chúng ta nhiều hơn những gì chúng ta đọc. Nhưng điều đó chỉ củng cố quan điểm của chúng ta; nó không giúp mở rộng hoặc cân bằng nó.

Trong khi Chúa Giêsu không xử lý các thuật toán trên mạng xã hội, Ngài đã gặp phải một điều tương tự: một đàn ý kiến, chỉ trích và phán xét ồn ào. Nó ngổ ngược đến nỗi dân chúng có nguy cơ đánh mất sự thật quyền năng về Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa.

Vậy Chúa Giêsu đã làm thế nào để giữ được sự bình an trước sự hỗn loạn và chống đối như vậy? Trong câu tiếp theo của Tin mừng Gioan, chúng ta tìm thấy câu trả lời: Ngài đã đi đến Núi Ôliu (Ga 8,1).

Từ thời Vua Đavít, những người Do Thái trung thành đã lui về Núi Ôliu làm nơi ẩn náu và cầu nguyện (2Sm 15,30). Nơi này im lặng tiếng ồn và sự chia rẽ, tạo cho Chúa Giêsu môi trường lý tưởng để nói chuyện với Cha Ngài. Những lần cầu nguyện này chắc chắn đã phục hồi Ngài và giúp Ngài tiếp tục sứ mệnh của mình.

Gương của Chúa Giêsu cho chúng ta thấy rằng chúng ta nhất thiết phải tìm thời gian và địa điểm để rút lui và cầu nguyện. Điều đó có nghĩa là đi Châu hoặc Thánh lễ hằng ngày, có thể là dành vài phút trong một góc yên tĩnh. Nó có thể có nghĩa là giới hạn thời gian của chúng ta trên mạng xã hội.

Có nhiều cách để tạo khoảng trống để cầu nguyện. Không quan trọng chúng ta làm ở đâu hay như thế nào. Chúng ta chỉ cần nhớ rằng

We just have to remember that if Jesus needed it, we do too. So try this exercise tomorrow morning: before reaching for your phone or starting your daily tasks, spend some time at your own “Mount of Olives.” Take a few minutes to be still in the presence of your heavenly Father. You will be amazed at how this brief, deliberate pause can shape your day.

*“Lord, help me find a quiet place to be with you.”*

nếu Chúa Giêsu cần, chúng ta cũng vậy. Vì vậy, hãy thử bài tập này vào sáng mai: trước khi cầm điện thoại hoặc bắt đầu công việc hàng ngày, hãy dành thời gian ở “Núi Ôliu” của riêng bạn. Hãy dành vài phút yên lặng ở trước mặt Cha trên trời của bạn. Bạn sẽ ngạc nhiên về cách mà sự tạm dừng ngắn ngủi, có chủ ý này có thể định hình một ngày của bạn.

*Lạy Chúa, xin giúp con tìm một nơi yên tĩnh để ở bên Chúa.*

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.